



SWYC: 48 months (၄၈ လ)

47 months, 0 days to 58 months, 31 days
(၄၇ လ ၊ ၀ ရက် မှ ၅၈ လ၊ ၃၁ ရက်)

Child's Name/ကလေးအမည်။ ။

Birth Date/မွေးသက္ကရာဇ်။ ။

Today's Date/ယနေ့နေ့စွဲ။ ။

BURMESE

Translated 07/2017

updated 01/2018

DEVELOPMENTAL MILESTONES (ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ မှတ်ကျောက်တိုင်များ)

ဒီမေးခွန်းတွေဟာသင့်ကလေးရဲ့ ကြီးထွားဖွံ့ဖြိုးမှုအကြောင်းတွေပဲဖြစ်ပါတယ်။ ကျေးဇူးပြုပြီးတော့သင့်ကလေးဟာဒီမေးခွန်းမှာဖော်ပြထားတဲ့ အရာတစ်ခုချင်းစီတွေကို ဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်နိုင်တယ်ဆိုတာကိုပြောပြပေးပါ။ အကယ်၍ သင့်ကလေးဟာ ဒီအချက်တွေထဲက တစ်စုံတစ်ခုကိုမလုပ်တော့ဘူးဆိုရင်လဲ ဟိုအရင် တုန်းကဘယ်လောက်အတိုင်းအတာအထိလုပ်ခဲ့ဖူးတယ်ဆိုတာကို ရွေးပြီးတော့ဖြေပေးပါ။ ကျေးဇူးပြုပြီး မေးခွန်းအားလုံးကိုဖြေဆိုပါ။

These questions are about your child's development. Please tell us how much your child is doing each of these things. If your child doesn't do something any more, choose the answer that describes how much he or she used to do it. Please be sure to answer ALL the questions.

	Not Yet (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1 "ပို၍ကြီးသည်" သို့မဟုတ် "ပို၍တိုသည်" ကဲ့သို့ စကားလုံးများ သုံး၍ အရာဝတ္ထု များကိုနှိုင်းယှဉ်ခြင်း <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
2 "သင်အိပ်ချင်သည့်အခါ..." သို့မဟုတ် "သင်အေးသည့်အခါ ဘာလုပ်သလဲ" စသော မေးခွန်းများကိုပြန်ဖြေ ခြင်း <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
3 စာအုပ် (သို့မဟုတ်) တီဗွီ(ရှုပ်မြင်သံကြား)မှဇာတ်လမ်းတစ်ပုဒ်ကို သင့်အား ပြောပြခြင်း <i>Tells you a story from a book or tv</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
4 စက်ဝိုင်း (သို့မဟုတ်) လေးထောင့်ကဲ့သို့သော ရိုးရှင်းသည့် ပုံစံများရေးဆွဲခြင်း <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
5 ဘောလုံးတစ်လုံး သို့မဟုတ် ခွက်တစ်ခွက် စသည်ဖြင့် မှန်ကန်စွာ ပြောခြင်း <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
6 "မနေ့က" နှင့် "မနက်ဖြန်" ကဲ့သို့သော စကားလုံးမျိုးကို မှန်ကန်စွာ သုံးခြင်း <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်
7 တစ်ညလုံး အိပ်ယာထဲတွင်သေးမပေါက်ချဘဲအိပ်ခြင်း <i>Stays dry all night</i>	မလုပ်သေးပါ	တစ်ခါတစ်ရံ	အလွန်

8	တူတူပုန်းတမ်းကစားခြင်း၊ ကုလားမစည်းခုန်ကစားခြင်း စသော ကစား နည်းမျိုးကစားသည့်အခါ ရိုးစင်းသောကစားနည်း စည်းကမ်းများကို လိုက်နာခြင်း <i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
9	သူ၏နာမည်ကိုရေးခြင်း <i>Prints his or her name</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②
10	သင်သိနိုင်သောရုပ်ပုံများကိုရေးဆွဲခြင်း <i>Draws pictures you recognize</i>	မလုပ်သေးပါ ①	တစ်ခါတစ်ရံ ①	အလွန် ②

PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC) (မူလတန်းကြို အရွယ်ကလေးများ ကျန်းမာရေးဖွံ့ဖြိုးမှုဆိုင်ရာ လက္ခဏာများ စစ်ဆေးချက်)

ဤမေးခွန်းများသည်သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်များအကြောင်းဖြစ်ပါတယ်။အခြားရွယ်တူကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပြီး အကြောင်းအရာတစ်ခုစီတိုင်းဟာ သင့်ကလေးနဲ့ ဘယ်လောက်အထိကိုညီမရှိသလဲဆိုတာကိုပြောပြပါ။

These questions are about your child's behavior. Think about what you would expect of other children the same age, and tell us how much each statement applies to your child.

ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Does your child...</i>		Not at all (0)	Somewhat (1)	Very Much (2)
1	သင့်ကလေးသည် အလွန်စိုးရိမ်ပြီးစိတ်လှုပ်ရှားနေသည် သို့မဟုတ် ကြောက်ရွံ့ ထိတ်လန့်နေသည်ဟု ထင်ပါသလား။ <i>Seem nervous or afraid?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
2	သင့်ကလေးသည် ဝမ်းနည်းနေသည် သို့မဟုတ် ပျော်ရွှင်ခြင်းမရှိဟု ထင်ရပါသလား။ <i>Seem sad or unhappy?</i>	လုံးဝမထင်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
3	သင့်ကလေးသည် ပုံမှန်ဖြစ်နေကျအရာများ သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်မလာပါက စိတ်ပျက်ပါသလား။ <i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
4	သင့်ကလေးသည် အပြောင်းအလဲများနှင့်ကြုံ သည့်အခါ အနေရ ခက်ခဲ ပါသလား။ <i>Have a hard time with change?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
5	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့်ကစားရာတွင် ပြဿနာရှိပါသလား။ <i>Have trouble playing with other children?</i>	လုံးဝမရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
6	သင့်ကလေးသည် ပစ္စည်းများကိုတမင်တကာ ချိုးဖဲ့ဖျက်ဆီးပြစ်ပါသလား။ <i>Break things on purpose?</i>	လုံးဝမလုပ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
7	သင့်ကလေးသည် အခြားကလေးများနှင့် ရန်ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fight with other children?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②
8	သင့်ကလေးသည် အာရုံစူးစိုက်မှုမရှိရန် ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have trouble paying attention?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ①	အများကြီး ②

9	သင့်ကလေးသည် စိတ်ပေါ့ဖို့ ခက်ခဲပါသလား။ <i>Have a hard time calming down?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
10	သင့်ကလေးသည် လုပ်ဆောင်စရာကိစ္စတစ်ခုမှာမြဲနေဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Have trouble staying with one activity?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is your child...</i>				
11	သင့်ကလေးသည် ရန်လိုစိတ်ရှိပါသလား။ <i>Aggressive?</i>	ရန်လိုစိတ်မရှိပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
12	သင့်ကလေးသည် ဂနာမငြိမ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငြိမ်ငြိမ်မထိုင်နိုင်ခြင်း ဖြစ်ပါသလား။ <i>Fidgety or unable to sit still?</i>	လုံးဝမဖြစ်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
13	သင့်ကလေးသည် ဒေါသကြီးသလား။ <i>Angry?</i>	လုံးဝဒေါသမကြီးပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
ရွယ်တူအခြားကလေးများနှင့်နှိုင်းယှဉ်ပါက <i>Is it hard to...</i>				
14	သင့်ကလေးကို လူအများကြားသို့ခေါ်သွားရန် ခက်ပါသလား။ <i>Take your child out in public?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
15	သင့်ကလေးကို ချော့မော့နှစ်သိမ့်ရန် ခက်ပါသလား။ <i>Comfort your child?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
16	သင့်ကလေး ဘာကိုလိုအပ်နေသလဲဆိုတာကိုသိရန် ခက်ပါသလား။ <i>Know what your child needs?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
17	သင့်ကလေးကိုအချိန်ဇယားအတိုင်းသို့မဟုတ်လုပ်နေကျအတိုင်းထားရန်ခက်ပါသလား။ <i>Keep your child on a schedule or routine?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③
18	သင့်ကလေးက သင့်စကားနားထောင်ဖို့ ခက်ပါသလား။ <i>Get your child to obey you?</i>	လုံးဝမခက်ပါ။ ①	အနည်းငယ် ②	အများကြီး ③

PARENT'S CONCERNS (မိဘ၏စိုးထိတ်ပူပန်မှုများ)				
1	သင့်ကလေး၏လေ့လာသင်ယူမှု သို့မဟုတ် ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် သင်စိုးရိမ်မှု တစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	Not at all လုံးဝမရှိပါ။	Somewhat တချို့တလေရှိသည်။	Very much အများကြီးရှိသည်။
	<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐
2	သင့်ကလေး၏အမူအကျင့်နှင့်ပတ်သက်ပြီး သင်စိုးရိမ်မှုတစ်ခုခုများ ရှိပါသလား။	လုံးဝမရှိပါ။	တချို့တလေရှိသည်။	အများကြီးရှိသည်။
	<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐

FAMILY QUESTIONS (အိမ်ထောင်စုဆိုင်ရာမေးခွန်းများ)				
		Yes ဟုတ်သည်။	No မဟုတ်ပါ။	
1	သင့်ကလေးနဲ့အတူနေထိုင်သူများထဲတွင် ချေးဆေးသောက်သူ၊ တစ်တံတံတိုင်း ရှိပါသလား။	(Y)	(N)	
	<i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>			
2	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုသင်လုပ်ချင်တာထက်ပိုပြီး သုံးစွဲခဲ့ဖူးပါသလား။	သုံးစွဲသည်။	မသုံးစွဲပါ။	
	<i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	(Y)	(N)	
3	ပြီးခဲ့တဲ့နှစ်တုန်းက သင်၏ အရက်သောက်သုံးခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများကိုလျော့ပစ်ဖို့လိုသည် သို့မဟုတ် လျော့ပစ်ချင်သည်ဟု သင်ခံစားမိပါသလား။	ခံစားမိသည်။	မခံစားမိပါ။	
	<i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	(Y)	(N)	
4	မိသားစုဝင်တစ်ဦး၏အရက်သောက်ခြင်း သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးသုံးစွဲခြင်းများသည် သင့်ကလေးအပေါ်တွင်ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်စေပါသလား။	ဖြစ်စေသည်။	မဖြစ်စေပါ။	
	<i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	(Y)	(N)	
		Never true လုံးဝမဖြစ်ပါ။	Sometimes true တခါတရံ။	Often true ဟုတ်ကဲ့၊ မကြာခဏဘဲ။
5	ကမ္ဘာ့အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းသမား ၁၂ လ အတွင်းမှာ နောက်ထပ်အစားအသောက်ဝယ်ယူ နေမရနိုင်မီ အစားအသောက် ကုန်သွယ်ခြင်းကြောင့်လည်း စိုးရိမ်မှု ဖြစ်ခဲ့ပါသလား။			
	<i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐

လွန်ခဲ့တဲ့နှစ်ပတ်ကျော်အတွင်းက အောက်ဖော်ပြပါ ပြဿနာတစ်ခုခု ကြောင့်များ သင်ဘယ်နှစ်ခါ အနှောင့်အယှက်ဖြစ်ပါသလဲ။ <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>		Not at all	Several days	More than half the days	Nearly every day			
6	အလုပ်များလုပ်ရာတွင်စိတ်ဝင်စားမှု သို့မဟုတ် စိတ်ပျော်ရွှင်မှု နည်းပါးခြင်း။ <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
7	ဝမ်းနည်းသလိုခံစားရခြင်း၊ စိတ်ဓါတ်ကျခြင်း သို့မဟုတ် မျှော်လင့်ချက်ကင်းမဲ့ခြင်း။ <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	လုံးဝမရှိပါ။	နေ့ရက်တော်တော်များများ	နေ့ရက်များ၏တဝက်ကျော်ကျော်လောက်	နေ့တိုင်းနီးပါး			
		①	②	③	④			
		No tension	Some tension	A lot of tension	Not Applicable			
8	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်/လက်တွဲဖော်တို့ရဲ့ဆက်ဆံရေးကို အကြမ်းဖျင်းအားဖြင့် ဘယ်လိုဖော်ပြမလဲ။ <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	တင်းမာမှုမရှိပါ။	တင်းမာမှုအချို့ရှိသည်။	တင်းမာမှုများလွန်းသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
9	သင်နှင့်သင့်အိမ်ထောင်ဖက်တို့ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းရာတွင်... <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	အခက်အခဲမရှိပါ။	အခက်အခဲအချို့ရှိသည်။	အခက်အခဲအများကြီးရှိသည်။	မိမိနှင့်မသက်ဆိုင်ပါ။			
		○	○	○	○			
10	လွန်ခဲ့သော အပတ်ပတ်ကြောင့် သင့် သို့မဟုတ် သင့်မိသားစုဝင်များသည် သင့်ကလေးအား ရက်ပေါင်းမည့် စာဖတ်ပေးပါသနည်း။ <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦